Nisei novelist Joy Kogawa visits Japan

TOKYO. — After an hour's conversation with Canadian novelist Joy Kogawa, one finds it difficult not to imagine the streaks of grey in her dark hair as smoke — physical manifestation of the fires within her.

For Kogawa, winner of Canada's top literary award for her first novel "Obasan" about the treatment of Japanese Canadians during World War II, burns with an intensity that startles.

Barely settled into a Tokyo taxi on the way to an early morning interview recently, Kogawa's first words were about anger — anger at the strident anti-intellectualism of Canadian business, anger at the parochial insularity of her country and anger at the inability of Canada to come to terms with its treatment of its own citizens more than 40 years ago.

And yet, only a few minutes later she seemed serene and satisfied.

The paradox, perhaps comes from the two solitudes within her — the brilliant adult Canadian writer living in the same body with a confused Japanese Canadian child who was forced into a concentration camp even before she could understand the racial prejudice which caused Canadians to treat their own citizens as enemies.

Everyday Japan, with its sights, smells and body language has brought her earliest memories into sharp focus, Kogawa says.

But the pungency of miso paste or the sight of a humbling Japanese

(Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 — NO. 77 FRIDAY, OCTOBER 12, 1984 TORONTO, ONT.

Redress Update

By VIC OGURA

The Toronto Globe and Mail of Sept. 19/84 editorializes: "The response was brisk and positive. Moments after being sworn in as Canada's new Multiculturalism minister, Jack Murta, said that a public apology would be made by the Government to the 22,000 people of Japanese descent who lost their properties and were sent to internment camps during the war. A committee to consider the matter of compensation is likely to be set up."

Along a similar vein, the Montreal Gazette the day before editorialized, "The new Conservative Multiculturalism minister, Jack Murta, is off to a good start. Moments after being sworn in, Mr. Murta reiterated the Conservative pledge to apologize to the Japanese Canadians for their internment during the second world war."

The Gazette concludes: "*In any case, a formal apology does not have to wait for the compensation issue to be settled. The 12,000 former internees still alive are middle-aged or elderly. The government should apologize quickly so as many as possible are alive to hear it.*"

Amen!

At the Winnipeg conference a motion was unanimously passed to ask the government for an aknowledgement of an injustice (apology), then negotiate for compensation. Roger Obata strongly campaigned against this strategy weeks before the council's decision.

When the governments all-parlimentary committee on ethnic minorities tabled its report "Equality Now!", it also set the priorities as apology first, then negotiate compensation.

From the humanitarian

(Continued on page 2)

Priest accepts "Peace Light"

HIROSHIMA. — Canadian priest Massey Lombardi receives a torch of the "Peace Light" from Hiroshima's Peace Memorial Park for Toronto's Peace Garden "Everlasting Flame." The light was placed in a flame holder in front of Toronto's City Hall by Pope John Paul II after his peace Mass on October 14th.

Toronto made the garden in commemoration of the 150th anniversary of the founding of the city this year and asked Hiroshima for the light, known as a peace symbol against nuclear weapons.

American Sansei musician signed by Quincy Jones

SAN FRANCISCO — Renown recording industry producer, Quincy Jones recently signed San Francisco musician/composer Makoto Horiuchi to a distribution contract for his debut album.

The album simply entitled, *Makoto*, was recorded a few months earlier as an independent project with only a limited pressing anticipated. The difficulties with most independent recordings as opposed to those recordings of major record labels, lies primarily in the areas of distribution and promotion.

Quincy Jones through his own company Quest Records offered Makoto a deal that would cover the distribution of his album and the production of future albums. Quest Records through its relationship with Warner Brother Records (one of the largest record companies) is able to distribute this album to people throughout the country and internationally as well.

Makoto's album has been selling well nationally as evidenced by its activity on all the record industry jazz charts. It is currently riding at No. 42 on the Billboard Magazine jazz chart.

(Continued on page 2)

Makoto & Jones

David Suzuki cites religious concepts for rape of the earth

BANFF, Alta. - The Western world has a Judaeo-Christian concept of the earth that leads to the destruction of the environment and other species, television broadcaster and scientist David Suzuki said recently.

He told a conference on environment protection and resource development that the church has lost its moral authority and people look now to science as a source of truth. But he said scientists, who labor under their own value systems, have nothing to offer in the way of objective truth.

Suzuki said the Book of Genesis in the Bible teaches that man has dominion over everything on earth.

"It makes me cringe to hear people talk of culling the herds, of controlling the forests like they were tomato plants," he said.

He said it would never occur to people to leave oil or gas deposits in the Arctic despite the risk to the environment of developing the resource.

"We have the belief that God put it there for our use and to leave it there would be a sin against God."

If the environment and

other species are to survive, people will have to change their perspective that authority figures have a special understanding or are somehow more perfect than other human beings, he said.

This phone can trap obscene callers

TOKYO. — Japan has invented a telephone that can unmask obscene callers.

As soon as the heavy breather, kidnapper or blackmailer places the call, the number is displayed in a panel set in the victim's telephone. The telephone has a button which enables the victim to call police while the unwanted conversation is still going on.

The new telephones go into operation later this month in the Tokyo suburb of Mikata.

Manitoba JCCA announces winners of JC scholarships

WINNIPEG. — The Manitoba JCCA recently announced the winners of two scholarships and one bursary. The winners, as announced by Chairperson, Jim Hisanaga, are as follows:

The Chidori-Kai Scholarship — Ms. Cheryl Yahiro.

The Tsuji Scholarship — Ms. Janine Tonogal.

The Kazuko Shimizu Memorial Bursary — Mr. Sean Tsuyuki.

"The committee would like to thank all applicants," said Mr. Hisanaga, and expressed best wishes in the future from the committee.

By VIC OGURA

(Continued from page 1)

viewpoint, from the tactical viewpoint, *common sense* dictates ... nay, demands, that the priority is *"get an aknowledgement of an injustice first."* This will give further credence for our cause, it will be the wedge to negotiate compensation, it will assuage some of the suffering and frustration especially of our seniors, etc, etc.

And yet you have a small minority (not necessarily council members) who stubbornly deviate from logic and reason. They blocked the historical initial letter to the Government, and against the correct procedure of obtaining consensus first, they railroaded the controversial demand of half a billion from the Government.

The question now is, when council has dictated, and when the two prestigious newspapers have evaluated, and when an all-parliamentary committee has recomended, will the NAJC respond and do their duty, or will it be manipulated by a few?

P.S. Just received a carton of publicity material in connection with the upcoming fund drive. Amongst other questions I'd like to ask, two stand out: (a) why wasn't it written in English *and Japanese,* and (b) why wasn't it done to accommodate standard envelopes for mailing.

Musician ...

(Continued from page 1)

As a professional composer/arranger, he has been commissioned to work in a variety of mediums, producing scores for independent films, PBS films and theatre.

One of these independent films won first prize at both the San Francisco and New York Film Festivals in the educated film category. Most recently , Makoto has just completed work on the score for the PBS film "Nisei Soldier," that was aired in September 1984.

He is a recognized composer/arranger in the S.F. bay area whose knowledge and original concepts cover a broad range of musical traditions and ideas..

As a lifetime goal, Makoto is working towards a cohesive Afro-Asian-American musical concept which is part bebop, Kabuki, carnival, symphony, tribal celebration and Chinese opera.

Born in Denver, Colorado, Makoto is now a permanent resident of San Francisco. He has studied with Larry Coryell and Bill Conners (formerly with Chick Corea), and with Gagaku Master Suenobu Togi (who is a designated "National Treasure of Japan"). As the recipient of numerous arts grants over the past eight years, he is also a committed and innovative teacher of instrumental music and world music to youngpeople.

Joy Kogawa ...

bow are not reminders a Japan lost so much as of a Canada that refused to accept its multicultural reality.

For the sensitive adult writer, those reminders do much to inflame her anger and also much to assuage her pain.

A deathbed introduction to an elderly aunt — her own obasan — a few months ago, left her with an intimate feeling of being part of something ancient and spiritual.

"But not Japanese in a nationalistic sense. It was something, being a part of a long, long line of women, that was very special."

But being part of that long line, stretching back infinitely, colors her feelings about Canada and being Canadian.

Kogawa feels impatience and anger with a Canada that, even after a hundred years, hasn't dragged itself away from the womb and into the world.

"The arrogant insularity I see at home almost makes me not want to return."

But the daughter of a Buddhist from Ehime Prefecture who became a Canadian Anglican Canon will return because while the adult writer and the confused child may be the same person, the writer needs both the space and the loneliness of Canada to appease her muses.

Japan may coddle the child but the tight traditional extended Japanese family leaves no room for a writer's solitudes, she said.

And Kogawa is first a writer.

Her next book will probably include much of what she has learned in this trip to Japan. She says it is bad luck to discuss a work in progress, but it will also include, no doubt, much about being Canadian that inflames.

News that a parliamentary committee recommended an apology to Japanese Canadians for the wartime injustices of their government heartens Kogawa, but former Prime Minister Pierre Trudeau's suggestion that he didn't agree with the rewriting of history angers.

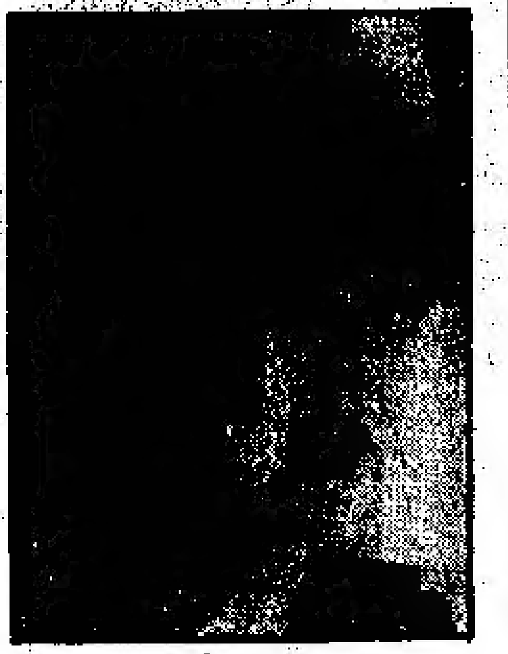
"He has said he has already apologized to the Japanese for what happened, but you can't apologize to foreigners for something you did to your own people.

"When are they ever going to realize that?" she said.

The issei, the generation which became naturalized Canadians, tended to internalize their pain and protect their children, particularly during the internment in camps in western Canada.

But Kogawa's generation, she is 49 this year, has felt the sharp hurt of learning of their hardships years after the fact. Many of the Nisei's children however have no ties to the past and prefer to get on with life without great con-

(Continued from page 1)



Joy Kogawa

cern for what happened before they were born.

But Kogawa lived through the forced removal of Canadians from the West Coast in the early 1940s, and is an ardent supporter of a formal apology from her government and believes generational differences of opinion should not hold back government action.

Looking at distinctions between Canada and Japan, Kogawa singled out language as a major factor in how Japanese and Canadians look at the world.

"Our language is precise, technical and full of logic, yet we have a very chaotic society. In Japan, the language, with its imprecision, at least frees thought within a very ordered society. The paradox is important."

But Kogawa has no thoughts of embracing the language of the cradle.

"My language is English. I am comfortable with it and need its precision. In interviews here, the frustration of using my childhood Japanese was immense."

The interviews stemmed from the translation of "Obasan" into Japanese and the fact that the treatment during the war of American and Canadian citizens of Japanese descent is becoming a popular subject in Japan. Some 10,000 copies of "Obasan" have been sold in the first few months since publication, according to Kogawa's publisher.

As for her next book, she admits research done in Japan will probably be part of it, but offered no further hints of its content.

The New Canadian
Established 1939
Second Class Maill No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

TUTORIAL SERVICE
Now accepting new students from Grade 1 to Grade 8. Individual assistance in all subjects provided by qualified teacher. In Toronto call; 762-3972

WANTED
SINGLE NEEDLE ZIG-ZAG EMBROIDERY MACHINE OPERATOR. 3 years experienced.
PHONE 364 3316
Ask for Mr. SIM

Pick-Your-Own At Kazmar Farm
Welcome to Kazmar Farm again. You can pick your own daikon. Cabbage will be available later in September and October.
Also live turkeys for sale.
Open 9 to 6 daily.
Tel. 683-7990
Go 401 East to Brock Road North, Pickering. Then 4 miles north on Brock Rd. Follow sign.
Bring your own containers.
See you at the farm!
Thank You.

BLOOD TRANSFUSION SERVICE

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4238
2825 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

TOMI JAPANESE HOME VIDEO
トミ・ジャパニーズ・ホーム
ビデオへご注文下さい。
318A MILLWOOD RD
TORONTO ONTARIO
(416) 488-6249
TUES – FRI 12 A.M. – 8 P.M.
SAT 10 A.M. – 5 P.M.
MON/SUN/HOLIDAYS CLOSED

SASAYA JAPANESE RESTAURANT
笹屋
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS with 1 day notice
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

PAUL K. ASADA. D.C.
Chiropractor
728-A St. Clair Ave. West
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1989

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

DATES AND DOINGS

Montreal JCCA Benefit Dance & Dinner Nov. 17

MONTREAL. — The Montreal JCCA Benefit Dinner-Dance is slated for the Royal St. Lawrence Yacht Club, 1350 Lakeshore Road, Dorval, On Saturday, November 17, 1984. It promises to be a gala event with cocktails at 6 and dinner at 7. Disc jockey is Allan Ridgeway. Tickets are $25.00 each and available from Joe Horibe at 636-4799 or any Council member. Full time students and seniors 65 and over $20.00.

— M. JCCA.

English as a Second Language courses for adults available

TORONTO. The first in a series of distance education courses in English as a Second Language for adults is now available. It is intended for beginning adult ESL learners; additional courses will follow. Six Canadian provinces are cooperating in the development of this program.

In Ontario, the beginner's course will be delivered through a volunteer tutor. The tutor will complete the application for the student, receive the materials and provide encouragement throughout the course.

Further information may be obtained by writing or calling the ESL Program Councellor at Correspondence Education, 909 Yonge Street, Toronto, Ontario, M4W 3G2 (416) 965-2657.

Taiko at Playhouse Oct. 21

VANCOUVER. — Katari Taiko is back! After a year's sabbatical from performing, Vancouver's own Japanese drummers will present an evening of drumming, music, and dance with their friends and special guests at the **Queen Elizabeth Playhouse on October 21 at 8:00 p.m.** This special concert is a benefit performance to raise funds for Tonari Gumi, the Japanese Community Volunteers Association.

The evening will feature traditional Japanese music on the shakuhachi (with Takeo Yamashiro), modern dance (with Jay Hirabayashi and Barbara Bourget), masks and theatre (with Snake in the Grass Moving Theatre), and the debut of three new drum compositions from Katari Taiko. Katari Taiko retreated from the hectic demands of public performances for a year to refine its skills and train new members. Now the group is ready to share its efforts with the community.

Since 1981 Katari Taiko has performed to enthusiastic audiences in Winnipeg, Kamloops, Victoria and Seattle, and at events such as Vancouver's annual Walk for Peace, the 1982 Folk Music Festival, and Japantown's Powell Street Festival. Most recently, on September 7th and 8th, the group joined in an EDAM dance piece where drums, dancers, and the martial arts combined to create a powerful fusion of art forms.

Tickets are available at all VTC/CBO outlets, Black Swan Records, Octopus East, the Vancouver Folk Music Festival office, and Tonari Gumi, 573 E. Hastings St. (225-2651). They are $10/$9 (seniors, students & unemployed) in advance, and $12 at the door.

— Katari Taiko.

AKIM CONSTRUCTION
Additions – Home Repairs
Thermal Windows
• CARPENTRY • PLASTERING • CONCRETE WORK
• PAINTING • DRY-WALL • CEILING
• PLUMBING • WALL PAPERING • TILES, ETC.
Reg. Kimura 921-8163

FURUYA Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G8
Tel: 977-7655
Second "Goodwill Mission Tour to Japan"
October 4th – October 19th, 1984
Air Fare $1493.00 ± Tax $12.50
Land Cost $2093.50
Tour Itinerary — Tokyo, Nagoya, Kyoto, Matsuyama, Beppu, Nagasaki, Unzen, Kumamoto, Kagoshima
(Includes city sightseeing, etc.)
Call us now for booking — 977-7655
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

HEALTHY LIFE

By DELPHINE HIRASUNA

Sunday as I was throwing up, it occurred to me that I had the potential of becoming one of those people who works nonstop then drops dead the day after I retire.

For the past several months, I've been working feverishly on several projects, sustained only by the thought that once I've finished everything, I was going to kick back and do absolutely nothing for a week.

Last Tuesday I sent the final project off to the printers and on Wednesday I promptly came down with the flu. This shouldn't have surprised me, but it did.

Even in kindergarten, I politely waited until recess to get ill. All through school, I attended classes faithfully and only allowed myself to get sick over the holidays — which explains why my most vivid memories of Christmas include Kleenex, cough medicine and watery eyes. Of course, my holiday colds obediently lifted the day before vacation ended so I wouldn't have to miss a day of school.

True to my early pattern, I now subconsciously schedule illnesses to those times when I have a few days to spare.

I support there are several conclusions which can be drawn from this. One is that the mind has tremendous control, even to the point of determining when a person gets sick. A second possibility is that stress is actually very healthy — since I only get sick when the stress is lifted. A third possibility is that I might be physically hurting all along but like a person being pursued by a vicious killer, I'm not aware of the pain until the threat is gone.

In my case, I tend to believe that stress is beneficial to my health, since obviously relaxation doesn't agree with me at all.

OBITUARIES

OKUDA

MONTREAL. — Mrs. Shima Umemoto Okuda passed away at her residence in Montreal on September 7, 1984. Beloved wife of Hiroshi, wonderful mother of Rosemary, Christine (Mrs. K. Hara) and Sachiko, and grandmother of Laura. Also survived by brother George Umemoto and sister Yaye (Mrs. T. Oyama).

A private funeral service was held in Montreal on September 10, 1984, and interment in Toronto on September 11, 1984, at Pine Hills Cemetery.

CARD OF THANKS

We wish to express our appreciation to our many friends for their kind expressions of sympathy, floral tributes, 'koden' and donations following the loss on September 7, 1984, of a wonderful wife, mother and grandmother, Shima Umemoto of Montreal.

Our special thanks to Mr. & Mrs. Sam Toguri and Dr. George Kudo for their guidance and assistance during her prolonged confinement. Also we express our gratitude to Rev. I. Noshiro of the Montreal Japanese United Church for not only conducting the service in Montreal on September 10th, but also accompanying the family to Toronto for the graveside service at Pine Hills Cemetery on September 11.

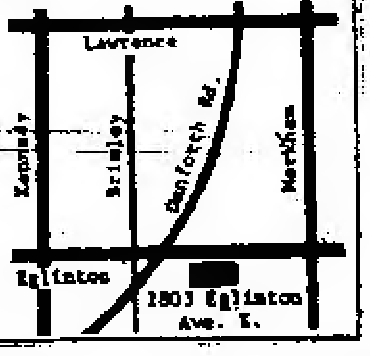
Hiroshi Okuda,
5991 Beurling Ave., Montreal Que. H4H 1C5
Rosemary Okuda
Koichi & Christine Hara & Laura
Sachiko Okuda
Umemoto & Oyama Families
Okuda & Sasaki Families
Hara Family (Japan)
Representing nieces — Hatsumi Miyazaki (Toronto)
Representing nephews — Lorne Umemoto (Quebec)
Representing friends — Aya Mizuhara (Montreal)
Representing friends — Roy & Kay Shin (Toronto)

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3436
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

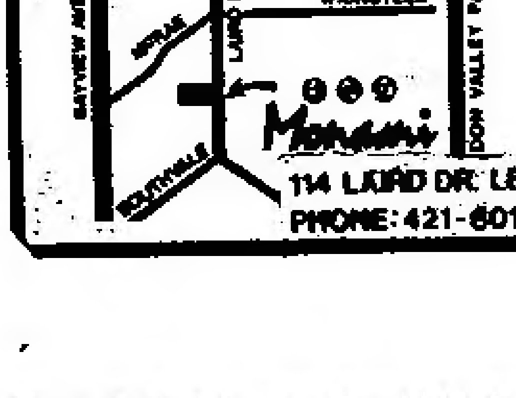
HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding, Doors, Thermal Windows
and also Patio Doors
ALCAN AUTHORIZED DEALER
Kitchen, Bathroom, Basement Repair
ALCAN

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit Fascia
• Evestroughing
• Storm doors
• Storm windows
• Thermal replacement windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA 755-6505

Zen Japanese Restaurant
2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Zen
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m.
Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
NO Lunch: Saturday; Sunday
Closed Mondays
Phone: 265-7111



OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays
Monami
SUSHI
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONT
PHONE: 421-6016



Famed W.W. 2 holdout opens nature-oriented school for kids

TOKYO. — Hiroo Onoda, famed W.W. 2 holdout, has long been seriously worried that this age of affluence was spoiling children. Everytime he heard news of school violence, students afraid to go to school and other education problems, he wanted to do something for children.

Recently, he decided to open a nature-oriented school to give young ones his important message — that only the strong and independent survive. After all, who could be a better teacher to get this message across?

Onoda, 69, a Japanese soldier during World War II, hid out all by himself on Lubang Island, in the Philippines for some 30 years after the end of the war, unaware that it had ended. He was found about 10 years ago and returned to Japan.

In 1975, Onoda immigrated to Brazil to run a ranch. Currently, he owns a 1,300-hectare ranch with 1,500 head of cattle.

His ranch business has been going well but whenever Onoda heard about educational problems involving children back in Japan, he felt like doing something for them.

Last year he met Masanori Nogi, an assistant professor at Japan's Kokushikan University, who runs a judo school for children in Tokyo, when Nogi visited Brazil.

Onoda told Nogi that he wanted to give young children in Japan a nature-oriented education aimed at helping them become more independent, while sharing with them his experiences on Lubang Island.

Nogi was interested in Onoda's idea. In August, with Nogi's help, Onoda sponsored a summer school at the foot of Mt. Fuji. Some 300 elementary and junior high school students took part in the summer school.

Under Onoda's teaching, the children learned many skills, including how to climb trees, make bonfires and conduct astronomical observations.

Throughout his give-and-take with the children, Onoda told them of the importance of nature, discipline and health.

Onoda says that he wants to dedicate himself to teaching young children the importance of peace and of living in harmony with nature.

"Children have unlimited possibilities," Onoda said. He added that children are not to blame for the degradation of education in today's schools.

Onoda will return to Brazil soon but will be coming back to Japan next summer to open his Onoda Nature School. "I don't have any kids, but for me all the children in Japan are mine," he said.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon

1162 College St.
Toronto, Ont.
☎ 535-1992
Tues. - Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home 291-0962

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
Authentic Japanese Food
Michi
459 Church Street
Phone 924-1303
Masa
195 Richmond St. W
Phone 977-9519

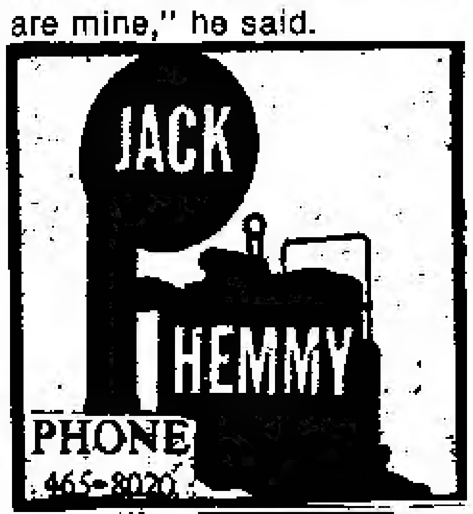
INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West
Toronto, Ont.

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

FORMOSA RESTAURANT
Chinese Foods
1540 Danforth Ave., Toronto
(Just West of Coxwell)
TAKE-OUT MENU
PHONE:
466-2250

SKI SHOP
Rudy's Sports Centre
1055 Eglinton Ave. W.
Toronto — 781-9232
ASK FOR SADAKO



YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
Starting October 14
FALL & WINTER SCHEDULE
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.
Telephone 698-0633

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

PANASONIC — TOSHIBA
* Color TV * Video Cassette Recorder
* New Karaoke Mixing Centre Recorder
R N H ELECTRONICS
SALES & SERVICE
671 the Queensway, Toronto, Ontario M8Y 1K8
R.N. HIKIDA 255-3157

"KAMON" - A FAMILY SYMBOL
PENDANTS, TIE TACKS
(Individually engraved in gold and silver)
Available from "Mika-Mon" Family Crest,
2 Arrowstook Rd Willowdale. Ont. M2K 1J9.
Tel. (Toronto) 225-9576

N & S GENERAL CONTRACTORS LTD.
ADDITIONS AND RENOVATIONS
SPECIALIZING IN KITCHENS & BATHROOMS
Joe or Bruce Nakamura
TELEPHONE 225-9576 "COMPLETE SERVICE"

Enjoy a typical Japanese home atmosphere
Drop in for our tatami-room ozashiki
OSAKA HOUSE
Known as "Oishi Japanese Ryori"
Licenced
12 Temperance Street — Toronto, Ontario
Telephone 368-2470

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ________ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________________

Address ____________________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ____________

人間万事塞翁が丙午(ひのえうま)

(六十四) 青島幸男

勝利の日まで(十九)

「日本橋です」
「さすが、でも中トロなんてお互い久しく喰べないね」
「家に来れば御馳走しますよ」
「本当かい」
と突な話になって、本当にその週のうちに藤山先生が鷺宮の家へ訪ねて来た。
「先生も色々と大変だねえ、まあ今日は風呂へでもへえってゆっくりしてらっしゃい」
とおばあちゃんに気安くもてなされて、おじいちゃんが腕をふるった天ぷらに、お刺身で大満足。その晩おそくまで、おばあちゃんとさしでこいこいをしてお土産を持って大喜びで帰って行った。

三学期の終りになって、成績表をもらってきた幸二が浮かぬ顔をしている。見ると三学期はすべての科目が優になってるのはいいとしても、前の担任がつけた二学期の良だの可だのの上にも、べったり濃いインクで優のマークが重ねて押してあった。あれ以来幸二は、学校の成績に対して一層疑いをもつようになり全然勉強しなくなった。

学校の成績がいいからって世の中へ出て出世するとはかぎらねえ、優等生なんてみっともねえだけだ、なんておばあちゃんの言い草をそのまま真似ていた幸二も、それさえ口にしなくなった。

長男の謙一は本所の安田商業へ入り、四年になってやっと勉強に身が入ってきたところなのに、勤労動員で近所の製綿工場へ行かされ、その工場が空襲で焼けると八王寺の先へクラス全員がもっていかれた。あれからもう二ケ月になるが何のたよりもなく、ハナは謙一のことが気になって仕方がない。

「おかみさん馬車が来ましたよ」
食事がすんでかたづけに立ったとしちゃんが台所から声をかけてきた。ハナが立って行って勝手口の窓からのぞくとすぐ眼の前に大きな馬の顔があり、ブルブルと鼻をならして首を振っている。びっくりして外へ廻ると、荷物を山積みにした荷馬車が止っていた。
「どうも遅くなりやして、只今到着いたしました」
と縮みのシャツで汗びっしよりの清さんが挙手の礼をした。直立不動と言いたいがフラフラしている。よく見ると真赤な顔をして眼つきもおかしい。
「どうしたの清さん、酔っぱらってるの」
「酔っぱらっちゃった、えらい酔っぱらっちゃって大変すよ」
清さんはロレツもまわらない。
「いやあおかみさん、ワッハッハッハ、驚きましたねーッ、日本橋から遠いねえどうも、ワッハッハッハー」
助さんも豆絞りの手拭で拵えたシャツの前をはだけてベロベロな感じで立っている。
「馬車に乗って二人で来たんすよ、途中荷物の中でタッポンタッポンて音がするんで清さんが見ますとね」
「おいひとのせいにすんなよ助さん、封を切ったのはお前じゃねえか」

水無月句会九月課題「秋なす」

森明星選

秋茄子健かなれば飯光る　松下甚松
秋茄子をもげば紫紺の手にきしむ　菊田都
母の忌の日は濡れいろに秋茄子　中原かね子
秋茄子と思えぬ太さ葉の陰に　藤本春野
秋茄子の厚き面にもにきび跡　越後蟻天
もぎたての秋なす天気がきめし味　林半月
すずなりに足とられ来し秋茄子　北川風鈴
葉の色の戻りし秋の茄子もぐ　沖広南原
秋茄子漬噛めば懐し郷の母　豊田一笠
もたいのう名残り茄子漬噛みしめる　北村芳
すき焼きの卓へ秋茄子漬け加減　三輪志津
秋茄子紫紺の小粒光らせて　吉田菊美
うらなりの小粒わびしき秋茄子　健崎清流
秋茄子芥子びりつと母の味　小田登女
採り残す秋茄子いくつ寂れ畑　渡辺屯行
菜園の夢の名残りよ秋茄子　府美畔道
留守の居に誰がおきしや秋茄子　北川笑川
あきなすの棘手に深(いさぎよ)きいたみ　北村夏宵
秋茄子の小粒を選び辛子漬　大橋紫珠
秋茄子をもぎて舅のざれことば　伊藤湖舟
秋茄子湯に漬き艶を保ちをり　選者吟
二人居に余る秋茄子もぎ与う　選者吟

求む　英語を話す二十代の白系美人が日本人実業家と交際を望む。委細は左記へ。(名刺をそえて)
Ms Jane Keinburg
P.O.BOX 727,STN'F'
Toronto Ont M4Y 2N6

韓国料理
KOREA HOUSE
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4,
Tel. 362-5094, 362-0218

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買についてご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

弁護士　鬼塚敏三
(クインズ・カウンシル)
事務所　ト市ユニバーシチ街四二五　一二〇一号室
電話五九八ー二〇〇二
自宅四九三ー二四五七

△「カナダ現代史」大原祐子著　一部送料とも十弗
△「失われた祖国」(原題おばさん)ジョイ・コガワ著　一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木康男著　一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON,M9A 1C2
TEL:231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス O・K
電話二三一ー四〇〇〇

太平洋旅行社

秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

●日本風ラーメン●焼きギョーザ
●鍋焼きうどん●冷やし中華
●春巻●その他各種の中華食
いなり寿司・巻き寿司(水曜のみ)
フォーモサ・レストラン
各種宴会用の料理を大小問わずお引き受けします。電話でご相談に応じます。(日本語でどうぞ)
・月曜から金曜まで……11時〜10時
・土曜日……4時〜11時
・日曜日……休み
FORMOSA RESTAURANT
1540 Danforth Ave.
(コックスウエルの西)☎466−2250

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ2から
男子用はサイズ4から。
普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません。
毎月・火曜日は休み。
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

前原フード
パーティ、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUS. 368-2446,
RES. 533-7651

日本ビデオ
営業時間：水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時〜午後六時
木、金曜　午前十時〜午後九時
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
Tokyo • Hongkong Stopover Package
$ 1,438 ONLY
上記に含まれるもの
◎トロントー東京ー香港間　往復航空券
◎香港・エンプレスホテル2泊(2人部屋利用・税サービス料込)
◎ベンツ車による空港ホテル間の送迎
◎香港観光"HARBOR CRUISE"(飲物付)
＊往復いずれかにホノルル無料滞在可能
＊復2人旅の場合　$30追加
＊東京での宿泊に新高輪プリンスホテルの特別割引
オプショナルパッケージ有
訪日便
・CP又はJAL利用・バンクーバー経由便$1,319より
・米西海岸経由便　$1,299 ONLY
お問合わせはお気軽に
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
IATA

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
165 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
459 Church Street, Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理みち
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三
日本料理まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
(日曜日は休み)

日系沈黙を破る
毎日新聞が大々報道

毎日新聞のワシントン特派員、黒岩徹氏は同紙に「沈黙破る日系カナダ人」と題する記事をこのほど送り、「公式謝罪、補償求む」と真珠湾以来の日系人の苦難記録をのせ、日系人復権運動が盛り上がつていると報じた。以上はその一部。

一九八〇年米議会で、大戦中の日系米人への不当行為に対する補償問題が取り上げられたことに刺激を受け、日系カナダ人もこれまでの沈黙を破つた。カナダ政府にもその不当な扱いに対して謝罪と補償をさせようという運動を開始したのだ。ことし四月、トリュードー首相が、「遺憾に思うが、歴史を書き換えることはできない」と謝罪を拒否して以来、日系人だけでなくカナダの良識派まで日系人の復権運動を支持し始めた。

例えばグローブ・アンド・メール紙は社説で「政府は彼ら（日系人）に公式謝罪をすべきである。補償がいかなる形をとるにせよ、歴史がどこで終り、現在の事象がどこで始まるかについてのトリュードー氏の奇妙な意見によってその事態がわい曲されてはならない」と書いた。

この運動を積極的に進める日系三、四世グループの一人である弁護士マリカ・雄松さんは「これは日系人だけでなく、すべての少数民族の問題である」という。それは「われわれだけでなく、明日のカナダの問題だからである」と主張している。

平山一郎氏急死
ウ市病院で四日

【ウイニペッグ】当市病院で平山一郎氏（七一）が四日心臓マヒのため急死した。平山さんは今春五月、日本政府から勲四等瑞宝章をうけた。ウイニペッグ市日系在住者のため移動以来終始奉仕してきた日本で教育をうけた帰加二世であつた。

平山さんは友人の宮下さんをバン市病院に見舞つたのちウ市に戻つたところ、体調に異常を感じたので入院手当をうけていたが、そのまま元気をとりもどさず死去した。ウ市在住日系人にショックを与えている。

日系ガーデンクラブ
今月末に花展

トロント日系ガーデンクラブでは来る十月二十七日（土）と二十八日（日）の両日午後一時から六時まで日系文化会館で恒例の「秋の花展」を催す。入場料は二ドル五〇セント、十二歳以下は無料。イクルトン・トロント市長が開会の辞を述べる。

盆栽、生花実演、映画上映があり、各種の展示もあり、ティールームも用意されている。

トロント日本語学校開設
三十五年の祝賀大会
十月二十一日会館で

トロント日本語学校維持会では、同校創立三十五周年を記念して、その祝賀会を来る十月二十一日（日）午後二時半より日系文化会館で催すことになり、同校維持会々員並びに後援者らに参加招請状をすでに発送している。

招待状の文中には次のように書いている。

三十五年前、カナダ日系社会史上、一番苦しかつた時代が終りに近付きつつある頃、先見の明ある一世有志達が太平洋戦争勃発以来、オタワ政府によつて中断されていた文化的活動を復活させるため、トロントで初めての日本語学校を開設しました。

その功績を記念して彼等一世パイオニアを始め、その後の永い年月、語学校を支持して来て下さつた総ての人たちに感謝の意を表する目的で前記の通り祝賀会を催すことになりました。当日は式に続いて日本舞踊や歌などの余興がございますのでお楽しみ下さい。

（お弁当の準備上、出席有無を十月十二日までに北村、田中、佐藤、鶴田四氏の何れかに通知して下さい）

BC州の富クジ賞品
ボート付きの離れ島

【ビクトリア】賞金を夢みてロッタリーを買う人は多いが、もし小島が当るとしたら。十月はじめビクトリアではそんな珍しいロッタリーが四五万枚の売り上げを示したと発表した。一九八六年のバンクーバー・エキスポを盛り上げる試みとして企業グループが「アイランド・八六」という団体を結成し、今回の夢の島を当てるロッタリーを企画した。

BC州ガルフ諸島の一つであるトワイライト島が当選者に与えられる。バン市からフエリーで三時間、ビクトリアから二時間の小島は面積二エーカーでキャビンと十七フイート長のモーターボートも賞品の中に含まれる。

ロッタリーのコーディネーターのウエストン氏は「日常から逃れてリラックスするに最高の場所」と語る。このチケット売り上げ総額は七五万ドルで来年もう一度同様のものを売り出す予定である。エキスポのお祭り気分を盛りたてようとの企画だが、「アイランド・八六」ではエキスポの人工的な祭典の後に行楽客が静けさとくつろぎを求めてビクトリアを訪れることを望んでいる。

皇太子ご夫妻に
淡水真珠を献上

このほど滋賀県の大津市で行われた世界湖沼環境会議においでになつた皇太子殿下・同妃殿下に対する献上品として、武村正義知事からお贈りしたのは淡水真珠「カフス・タイピン・セット」と「ネックレス」であつた。この二つの献上品は伊吹末次郎経営の神保真珠商店のがピックされたもので、伊吹氏は在カナダの知友人宛に「身に余る光栄と思つています。」との便りをこのほど寄せてきた。

モ市マギル大の紋章
近藤さんがデザイン

【カナディアン・シーン】モ市のマギル大学は今年女子学生を受け入れて百年になり、百年記念章を考察して土産品などのシンボルに利用することになつた。そのデザインを受けもつたのが近藤直人さん（音訳）で、同大学の出版物のデザインを一九八一年から引き受けている。東京生まれで、本のデザインを学んだ後に渡加。オタワでデザイン・スタジオを開くうち、マギル大学の印刷部の製造マネージャーをつとめるようになつた。

紋章のデザインは大学のカラーである白と赤を使い女性と一八八四－一九八四の年号マギルの文字を配したもの。ロゴとしてコーヒーマグや、スプーン、Tシャツ、レターヘッドなどに使われる。

マギル大は資金難を理由に女子学生の受け入れを拒んでいたが、一八八四年に後のストラスコナ公となつたドナルド・スミス氏の五万ドルの寄附により門戸を開いた。その後、同大では長く女子学生を「ドナルド嬢達」と呼称して、女子に教育の機会を与えた恩人を尊んだ。

歓迎パーティー盛況

新任岡総領事夫妻の歓迎カクテルパーティーが十月五日夜トロ市日系会館で各会共催により行われ、それぞれ歓迎の言葉を述べたのち、岡総領事が謝礼の言葉を述べて九時頃閉会したが、出席者は百数十名ほどであつた。

△死亡

△オ州サンダーベイ在住の堀口猪太郎氏は九月十九日死去。二十二日葬儀社で林補教上により告別式を行つた。

秋の歌祭りご案内

△十一月三日（土）午後六時より廊下でうどん
△七時開演 第一部 休憩 第二部－十時終演予定
△十時半頃より D・Jによるダンス一時迄
△テケツ 指定席 A－八ドル五十セント B－六ドル五十セント
（テケツは文化会館、各日系商店より早目にお求め下さい）
△場所 日系文化会館オーディトリアム
△お問い合わせは電話（四一六）四四一－二三四五

トロント 日系文化会館

野菜を随意ピック

大根はいつでも、キャベジは九月末から十月にかけて。他にターキーも売ります。毎日午前九時から午後六時まで。

KAZMAR FARM,
Pickering, Ont.
Tel. 683-7990

四〇一公道を東へブロックロード、北に向つて三番目の交差点を東へ走り、左手に見える最初の農園。

今週のカナダドル

10月10日現在

銀行の売り値
$1.00＝¥181.60
$1.00＝US75.54¢

銀行の買い値
$1.00＝¥194.60
$1.00＝US76.77¢

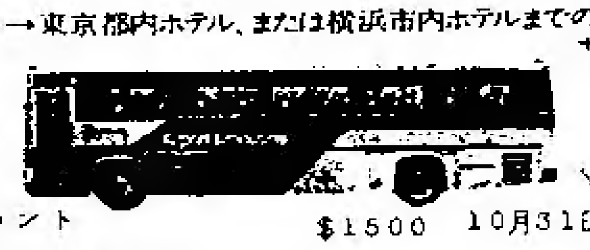
（カナダ東京銀行調べ）

KAYA KAYA
Japanese porcelain and Traditional crafts

有田焼・益子・備前
竹製品・漆器・和紙
民芸玩具・南部鉄器
のれん・ゆかた・ふろしき

1104 YONGE ST. TORONTO
(416) 925－5292
月－土 10AM－6PM

日本往復の航空券お買上げの方に
無料で リムジン クーポン券進呈
●成田→東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス



トロント $1500 10月31日まで
モントリオール ―――
オタワ $1408 11月1日から

＊当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。

国際旅行社
TOKYO TOURS LTD. IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

さくら米
日本の食料品を取揃えて
皆様のご来店をお待ちしております。
【毎週月曜日＝定休日】

ダンダス・ユニオン店
電話 九七七－三七六五 九七七－三七六一

DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ＊977-3761

◎和歌山県人会グループ
10月13日出発。県内4泊5日のツアーあり。
只今 受付中です。

和歌山県庁レセプション
県内名勝地めぐりあい

◎池坊団体訪日ツア
一九八五年春出発

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Tel. 869-1291
IWATA TOURS

日本の學校へ・ん・ねえ 授業が騒々しくて………

日系米人の女子中学生の体験入学

この夏、日系アメリカ人の女子中学生が日本の中学校に体験入学した。授業はもちろん、掃除当番、クラブ活動、プール、そして林間学校にも参加した。その一カ月余りの体験を、彼女は「日記」につづつたその中には「日本の学校、ちよつとヘンねえ」とチクリ批判したくだりもあり、読んだ校長は「ハッとさせられました」。彼女の言行録を紹介しよう。

この中学生はサンフランシスコ郊外のタ－ンブル中学に通うエミー・末吉さん(一三)。お父さんが日系二世で銀行員お母さんは東京・青山の出身。「親の祖国、日本を理解させたい」と学年末休みを利用して七月二日、母親が日本に連れてきた。

東京都東久留米の叔母の家に滞在、久留米西中の二年生のクラスに"入学"した。学校側は受け入れにあたつて二つの条件をつけた。一つは西中生らしくすること」。生徒手帳を渡し標準服も着てもらつた。もう一つは「毎日体験したことをレポート(日記)に書くこと」。

エミーさんはサンフランシスコで週一回、日本人学校の一種である「補習授業校」の日本語教室で勉強してきたので、日本語を聞き、話すことができる。書くのは英語だが時々、知つている日本語が混じる。

エミーさんは七月五日から授業を受けた。その第一印象は――「授業は私が想像していた以上に騒々しかつた。日本の子供はよくしつけられていると聞かされていましたがほんとのことを言つて静かではありません。校長先生が来たときだけ、おしゃべりはなかつたけど、その時でさえ、うつぶして居眠りをしている生徒がいました」

エミーさんが加藤宣彦校長に語つたところによると、アメリカの学校では生徒は行儀が悪いが、目は先生の方をきちんと向けており、騒ぐと先生がつまみ出すという。

その先生についてエミーさんは、こう書いている。

「彼(クラス担任)は全くの人格者です。今まで彼ほど哲学的な体育の先生に出会つたことはありません。ただ一つ問題なのは、日本の先生のすべてがそうであるように、彼も常に正しく生徒は、いつも彼の意見に同意するに違いないと思つていることです。彼が(そうですね)と言つたら生徒たちは直ちに(はい)と言うことが求められているのです」

プールで水泳指導の時、エミーさんは不思議に思つたことがある。先生は生徒をタイルの線に沿つてきちんと整列させるのに十分も二十分もかけていた。「どうしてきちんと並ばせようとするのでしょう。泳ぐのが目的なのに」。

クラブ活動はバスケットを選んだ。その練習で「奇妙に感じた」のは「ボールを拾つた一年生が、おじぎをしながら三年生に渡すことです。その姿はみじめつぽく、自らを卑下しているように思えてなりません」。

サンフランシスコで知り合つた日本の友達を鎌倉に訪ねた時のこと。すつかり変つているので、おばさんに聞くと「きつと塾のせいよ」と言う。そこでエミーさんは思う。「塾に通いはじめると、だれもが点数のことをすごく気にし始めます。そして点数でみんなを打ち負かそうとします。最高点を取つて一番になつてもだれもが敵に見えるに違いありません。アメリカではテストの時は、みんなで助け合つてクラス全員が(A)を取ろうとチームワークを発揮します」。だから、もし日本に住むことになつたとしても「自分の子供だけは塾にやりたくない」と書いている。

日記には、このほか林間学校で蓼科山へ行つた時のこと、歌舞伎を見に行つたことなどが克明に、ユーモラスにつづられている。

加藤校長は「ハッとさせられることが書いてあり、教育とは何かを考えさせられました」と話していた。エミーさんはこのほど、たくさんの思い出を胸にアメリカへ帰つていつた。

幕末の遣欧使節 福澤諭吉の英文手紙

幕末の幕府遣欧使節の接待と通訳にあたつたフランス人日本研究家、レオン・ド・ロニー(一八三七～一九一四年)が使節団に加わつていた福沢諭吉や福地源一郎(のちの桜痴)らから受け取つた書簡や、文書、日本みやげの浮世絵など百点余の当時の資料を、このほど慶応大学福沢研究センターが入手した。このなかには外国人あてに出されたものとしては初めて見つかつた福沢の自筆英文書簡などもふくまれており、日仏交流史や福沢研究にとつて貴重な新資料になるものと見られる。

これらの資料は、東京都内の画商で売り出されていたのを福沢研究センターが入手した。A4判大の豪華な装丁のアルバムにして保存されており、革背表紙にはフランス語で「ヨーロッパにおける大君の日本使節」「文書とみやげ品、一八六二～六七年」と金文字で刻印されている。

収められているのは、文久二年(一八六二)に開市開港延期交渉のため仏、英、露など欧州六カ国を歴訪した幕府外国奉行竹内下野守を正使とする遣欧使節をはじめ、六年間に欧州を訪ずれた三つの使節の関係資料。約三十点の書簡・口上書のほか竹内遣欧使節一行の名簿や肖像写真、当時のフランスの新聞の切り抜き、和歌の短冊、一行がみやげ物として配つたとみられる広重の江戸名所四十八景の浮世絵や文久二年の暦や天保通宝のイラスト入りの貨幣の説明図などが約二百二十ページにわたつて張られている。

アルバムの作成者であるロニーはパリ東洋学校で中国語を学んだのち日本語を独習、一八六八年に同校初代日本語教授となり、国際東洋学者会議の創設にも力を尽した日本・東洋学研究者。幕府遣欧使節一行の接待を通して、福地源一郎や通訳として随行した福沢諭吉、松木弘安(のちの寺島宗則)箕作秋坪らと親交を深めたことはこれまでにも「西航記」などで知られているが、今回見つかつた資料のうちで注目されるのは、使節が訪問したベルリンやペテルブルグなど欧州各地からパリのロニーあてに送られた福沢の書簡八通、松木の英文書簡三通はじめ、十二ページにわたる福地のオランダ語履歴書などの文書類。

アルバムを調べた松原秀一慶大教授によれば、とくにリスボンから出された便せん二枚の福沢の英文書簡は、外国人あてに出された英文による福沢の自筆書簡としては初めての発見で、これまで「西航記」に残されている下書きの一行だけが知られていた。書簡にはフランス語のわからない福沢のために英文の手紙を寄こしてくれるロニーの苦労に礼を述べ、自分もフランス語を学び始めたことが書かれているが、福沢がフランス語を学習していたという新事実。ところどころにつづりの誤りはあるものの整つた英文で書いている。

これらの書簡類には、ロニーは「羅尼」の漢字をあて、日本語の書簡は分かりやすいように楷書で漢字にはルビをふり「です。ます」の口語調で書いた部分が目立つのも当時としては異例のこと。旅の先々からパリでのロニーのもてなしに感謝の言葉を送り「三敬羅尼中唯一人ノ良友」(福沢)とたたえていることからも、日本研究のパイオニアであつた若いフランス人と、若き福沢たちとの交流をうかがうことができる。

松原教授は「ロニーのアルバムは一八六八年以降の分がもう一冊あつて、現在、パリの東洋学校の校長室に保管されているということだ。ロニーは一風変わつた人だつたらしいが勉強家で、初めて日本の使節が来たというので一行をペテルブルグまで追いかけていくなど熱心に福沢らとつき合つた」と話している。

アルバムは十月九日から東京・日本橋の三越本店で開かれる「福沢諭吉展」で一般公開される。

ジョン・キムラ・パーカー氏 国際ピアノ大会で優勝

英国の有力二、三紙の音楽の批評家はかなり厳しく採点した記事を書いたが、英国リーヅで行われた国際ピアノ大会で先週優勝したバン市出身のジョン・キムラ・パーカー氏は、優勝後の初出場としてトロントのコンステレイション・ホテルでその技をみせるし、CBCテレビにも出てピアノをひくことになつている。

八五年度便利帳

新移住者協会ではただ今、一九八五年度便利帳の作成準備中です。今回の便利帳の登録者の皆様には一部のみ無料で配布されます。非登録者の皆様には一部約五ドル前後の価格で販売される予定です。便利帳への登録者は新移住者のみならず広く日系人の皆様をも対象にしております。どうか皆様のまわりで未登録の方がおられましたら係までご連絡下さい。登録者記入フォームをお送り致します。

新移住者協会便利帳係
104 ALGOMA STREET,
TORONTO, ONT. M8Y 1C6　☎ 251 1070

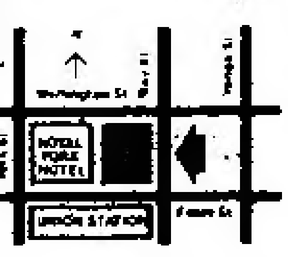
註＝登録者記入フォームは現在、日系食料品店、日系文化会館等へもおいてありますので御利用下さい。
登録申し込み締切りは十月末日です。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- ●カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
- ●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- ●東京銀行トラベラーズチェック現金両替(日本円・US$)
- ●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の(ヒヤーリング・エイド)専門家です。あらゆる補聴器を修補します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついていない。より自然の聴取が出来る耳に合つたものが注文できます。

寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。(この切抜き持参者には特別割引きがあります。)早速二二五―三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3801 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

中山吾一牧師の力作(英文)

「一世」は好評です

一部八ドル(送料ふくむ)本社で取り扱つています。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5905
Second class mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六―五九〇五

最初のカナダ人 宇宙船内で活躍
マーク・ガノー飛行士

【米国フロリダ州ケープ・カナベラル】感謝祭に賑わう地球を眼下に宇宙での第一日目の成功を報告してきたのはマーク・ガノー飛行士。米国が打ち上げたチャレンジャー号に乗り組み宇宙に旅立ったカナダ人最初のヒーローである。チャレンジャー号は十月八日には地球軌道に乗りあげ、九一分二九秒の周期で回遊中である。

ガノー飛行士の任務はキャナダームと呼ばれるロボットアーム装置に視覚機能をとりつけることであるが、第一日目の作業を終えた後、ヒューストン管制塔に「本日の目的を達成した」と冷静沈着な声で成功を報告した。計画ではロボットのアームにカメラを取りつける作業を一九八六年に完成させ、より効率的な衛星その他器材の接収をはかる。

チャレンジャー号の速度は毎時一万七千万マイルで地球一周も約一時間半とラッシュ時の通勤時間並み。この宇宙船を見守る妻のジャクリーン夫人。実は十月八日はマーク氏（三五歳）との結婚十一周年記念日だという。クベック生まれの陸軍将校で家族思いのマーク氏にも記念日を想って地球を見つめていたが、ヒューストンの管制塔のアレンジで、ジャクリーンさんと会話を交わして結婚記念日を祝った。

チャレンジャー号は十三日地球に帰還する予定である。

カナダを見下す

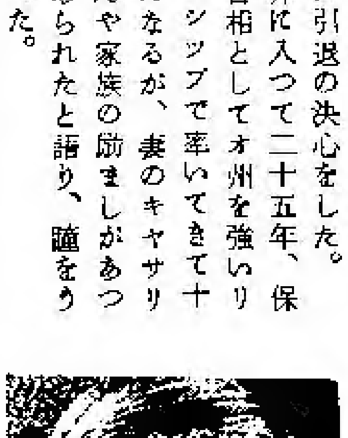
チャレンジャー宇宙船がカナダ上空を通過する度毎に、ガノー飛行士は「なんとすばらしい眺めであることか」と感動をくり返していることを宇宙船と記者団会見で打ち明けた。「われわれが住んでいる地球を見下ろすというのは何よりも大きな感銘である」といっている。

オ州のデービス首相 政界二五年から引退

【トロント】十三年間にわたってオ州を治めてきたウイリアム・デービス首相（五五歳）が十月八日に引退を声明した。記者会見で家族や友人に囲まれてのぞんだ首相は感にたえず声をつまらせた。「引退にこの時期なんていうのはない。三年前かもしれなかったし、三年後にしたかも。」

という首相は、前日の感謝祭の日曜に家族でのディナーの折りに引退の決心をした。

政界に入って二十五年、保守系首相としてオ州を強いリーダーシップで率いてきて十三年になるが、妻のキャサリンさんや家族の励ましがあって勧められたと語り、瞳をうるませた。



後任はオ州保守党大会の後継者選で選出されるが、デービス首相はすでにマクファーデン党総裁に後任決定まで現職に留まることを告げている。首相は来年一月までには党大会が開かれることを期待している。その後継者レースに躍り出るのが予想されるのは、ラリー・グロスマン蔵相、デニス・ティンブレル農相、さらにゴードン・ウオーカー法務次官やアラン・ポープ資源相、ロイ・マクマートリー検事総長の出馬も考えられている。

引退後、外交官に任命されるのではないかとのうわさについての記者の問いには「首相職を十三年もやってきたのだよ、仕事変えを望むなんて思うのかね」ときり返した。

クレチエン氏相談役

ツルドー前首相がモ市法律事務所にアドバイザーとして就任したのに習い、ジョン・クレチエン前蔵相も「野党議員となってヒマになるので、忙しく活動しないとうんざりする」という理由でトロントのベイ街にある法律事務所に「相談役」として議員の役目のかたわら働くことになった。

最良の投資國だ
日本の訪加使節団の帰国報告

【クベック市】このほど日本政府のカナダ訪問使節団の帰国レポートが明らかにされた。一九八二年の三月から四月まで訪加した三十八名の各メンバーの意見をまとめたレポートは「日本人の見たカナダ観」を示していて興味深い。

面白いのはメンバー達がカナダでショックを受けたのは静電気による文字通りの電気ショック。副団長であった東芝社の関氏（音訳）は「オタワのホテルでエレベーターのボタンやドアなどに触れるたびに静電気ショックに悩まされた。バンクーバーではなかったのに……」と述べている。

表題は「カナダにおける海外投資環境調査」なるレポートだが、内容はくだけたものまで広範囲に及ぶ。関氏の示すようにメンバーのBC州の印象はよく、「住みよいところ」とされている。三月のオタワの寒さは身にしみたらしく電気ショックと共に得点を下げる。オンタリオ州は当時不況にあったが、それでもカナダ経済の中心であり、ブームの中にあるとみなす。

他方西部はエネルギー資源を内蔵する将来の地であり、クベック州は反政府色の独立仏語圏とする。全体としてのカナダは投資に適した国であり、オ州はことに外国投資を歓迎する。日本との合弁計画を推進する連邦や州の政策を紹介するが、難点にも触れる。

まず米国資本の混じらないカナダの大手企業が少ない事、そして人種が多彩なことからくる労働力の質の低さが製品の質にひびくことや労務管理の困難さなどである。

社説にとりあげて 多様性社会を讃う
女王お言葉

【トロント】十月はじめにグローブ・アンド・メール紙はエリザベス女王のトロントご来訪に触れた社説で、カナダの多様文化主義について述べている。日系人差別にも言及しているのでここに紹介したい。

十月二日にオンタリオ州二百年祭ディナーにご出席のエリザベス女王は「いろんな出身の人々を一つの社会に包み豊かで多様性に満ちた社会構造を織りなすことに成功した」とスピーチされた。オンタリオ州について形容されたこの賛辞はそのままカナダにもあてはまろう。

多様文化主義はカナダのアイデアをもたらし、また諸外国とのつきあいに有利な立場を与えた。人種のミックスぶりは一九八一年の人種統計がよく示している。英・仏系カナダ人は全人口の三分の二であとは他民族で占められる。この傾向はトロントなどのメトロでは特に著るしく、約半分がエスニック系人口である。

だがその多様文化主義は果たしてうまくいっているのか。今でも移民の人々は英語の訛りや風習などで侮辱を受けるし、先住民他のエスニックグループは社会差別にさらされる。過去に逆のぼれば中国人の人頭税や日系人の戦時中の財産没収や収容差別がある。

だが、総体としてカナダのミックスぶりはうまくいっている。差別や不公正があったとしてもそれは稀であり、カナダ人は多様性の各々の違いをむしろ善意と好奇心で見つめて楽しんでいる。女王のお言葉の通り、我々はこのミックスのもたらす恵みについて考えるべきだ。

英国オープンで優勝

夏にはトロントにも来訪した日本の女子プロゴルファー岡本綾子さん（三三歳）が十月六日に英国の女子オープン試合で優勝した。米国のベテイ・キング、英国のデイル・リード選手という強敵をおさえスリー・アンダーパー、トータル二八九で最終ラウンド差をつけての勝利となった。一等賞金は三万二千三百ドルで「最初は十位内に入れればと思っていたけど」と感想を語った。

有名画家カツソン氏 心臓手術で重態

カナダの有名な画家グループ「七人」の一人で唯一の生存者、アルフレッド・J・カツソン氏（八六）は先週トロントの病院で心臓の手術をうけて一時重態であったが、その後やや小康を得ている。カツソン氏はグループ・オブ・セブンに加わって以来、毎年一回は北オ州のあちこちを写生してまわるのが年中行事となっていた。カツソン氏はこの写生遠足を六十五年間もつづけてきていたが、今夏はじめて健康上の理由で遠足を欠かしたという。

國連大使に任命
スチブン・ルイス氏

【オタワ】十月八日、マルローニー首相は前オ州新民主党首であるスチブン・ルイス氏をカナダの国連大使に任命した。これでツルドー氏縁故人事の影をふっきり、打ち止めにしようとのマルローニー首相の宣言であった。

一方のルイス氏はトロントで記者に向って驚きを語る。「信じられない。願ってもみない指名で体が震える」オ州の野党からの抜擢についてマ首相は「ルイス氏と会って話したが情熱のある人物で、今後もその意気でのぞんでほしい」と言い、「他党や各分野にも人材がいるのだから、それらの人々に手を伸べていきたい。」そして外交関係という重要分野での縁故採用にいどむ姿勢を示した。

ルイス氏任命に併ない、クラーク外相からダグ・ロッシエ氏の国連非武装担当大使起用が発表された。保守党議員のロッシエ氏はトロント大総長のイグナチエフ氏を引き継いで同職に就任するが、クラーク氏によれば首相の提案による採択だという。

ボスレー議員が 議会議長となる

【オタワ】マルローニー新内閣に入閣が確実視されていたジョン・ボスレー議員（ドンバレー区選出、三七歳）は適任適所の役所を先週末うけ、十月再開のオタワ議会の議長になった。ボスレー議員は仏語が流暢でスピイカーとして年俸十万五千六百ドルをうけるし、首都内のアパート、カテージ、リモジーンは無料。

ク州北方のカリブー 一万頭が川邊で溺死

クベック州北方、ウンガバ湾に注ぎ入るカニアピスコ川が連日の降雨で増水、流れが早くなっている最中、毎年いまごろの慣わしになっているカリブーの大群がこの大川を横切って更に北方向けて進行した際、強い流れに押し流されて溺死したカリブーが、この川辺にずらりと並んで、その数は一万頭といわれる野生動物の大殺害となった。

この川の両側に住みついているイニュート（原住民）はクベック・ハイドロ（水力発電）がダムから川水を放流したため、川水がふえてカリブーが泳ぎ切れずに溺死したのだと強く非難しているが、水力発電側では「下流に放った水量はわずかで、カリブーの溺死の原因でなく、降りつづいた雨による川水の増量によるものだ」と被害の責任のないことを発表した。

なにしろ十万ないし二十万というカリブーが長蛇のように北へ北へと進んでいくとばかりに夢中で、毎年横切る川の水位がどうであろうとガムシャラに泳ぎ切ろうとする習性があるので、年々数百頭が溺死するといわれる。